

## CALENDRIER 2011 2012

**OCTOBRE**  
- FICHU SERPENT !  
L'EXPO !  
ESAT Evasion  
Exposition de dessins et de photographies  
Du 4 octobre au 16 décembre

- ARAT KILO  
Concert  
Urban Ethio-Jazz  
Vendredi 7 à 20h30

- À PORTEE DE VOIX  
Marc BULEON  
Contes  
Jeudi 20 à 14h  
Vendredi 21 à 20h30

**NOVEMBRE**  
- AUPRES DE MON ARBRE  
ESAT Arc-en-ciel  
Chanson française  
Mardi 8 à 20h30

- FICHU SERPENT !  
L'OMBRE D'ORPHÉE  
ESAT Evasion  
Spectacle d'ombre et musique  
Mardi 29 à 20h30

**DÉCEMBRE**  
- FICHU SERPENT !  
L'OMBRE D'ORPHÉE  
Spectacle d'ombre et musique  
Jeudi 14 à 14h  
Vendredi 2 à 20h30

**JANVIER**  
- CONTES, LEGENDES ET AUTRES PLAISIRS DE BOUCHE  
Avec les conteurs d'ORALSACE  
Vendredi 20 à 20h30  
Samedi 21 à 15h  
Samedi 21 à 20h30

**FÉVRIER**  
- LIBRE OBJET  
Exposition d'objets inventifs  
Du 3 au 17 février,  
et du 12 au 29 mars

- JIM MURPLE  
MEMORIAL  
Concert  
Rythm'n blues jamaïcain  
Vendredi 10 à 20h30

- ALBA MAÏAÉ OU L'EXTRAORDINAIRE TRAVERSÉE  
ESAT Evasion  
Conte musical et chanté  
Mardi 21 à 14h et 20h30  
Vendredi 24 à 20h30

**MARS**  
- CONFERENCE SUR LES PIONNIERS DE LA MUSIQUE ÉLECTRONIQUE  
par Christophe BRAULT  
Samedi 3 à 14h

- LUBENICA ORCHESTRA  
Concert  
Musique des Balkans  
Vendredi 16 à 20h30

- MANUEL D'ENGAGEMENT POLITIQUE  
Yves CUSSET  
Théâtre  
Vendredi 30 à 20h30

**AVRIL**  
- MORCEAUX CHOISIS  
Anne WEREY  
Exposition de peintures et collages  
Du 5 avril au 25 mai

- TOMBER DANS L'PIANO  
Xavier FERRAN  
Solo musical et burlesque  
Mardi 10 à 20h30  
Mercredi 11 à 14h

- L'AIR DU TEMPS  
Bal folk  
Vendredi 20 à 20h30

**MAI**  
- 2111 DICTATEMPS  
Cie Théâtre en Marge  
Vendredi 11 à 20h30

- ZA GOUTTE  
Ciné-concert  
Mardi 22 à 20h30  
Mercredi 23 à 14h

**JUIN**  
- METTEZ DE L'ART DANS VOTRE VIE !  
ADAPEI 67  
Exposition de peintures  
Du 13 juin au 13 juillet

- LES ZIDEFUZ VS LES IMPROCIBLES  
Musique live avec SIROCCO - TRIO JAZZ  
Match d'impro théâtral et musical  
Vendredi 11<sup>er</sup> à 20h30

- FÊTE DE LA MUSIQUE  
Place du Marché aux Choux  
Jeudi 21 juin à partir de 19h

**JUILLET**  
- PARADE TURBULENTE & SAMBA BRÉSILIENNE  
BAL DE CLÔTURE DE SAISON  
ROGER LA BALUCHE  
ESAT Turbulences & ESAT Evasion  
Parvis St Georges  
Vendredi 6 à 20h30

## ÉDITO

6 ans que l'Espace d'Échanges Culturels porte bien son nom ! 6 ans que la programmation de l'ÉVASION se veut curieuse, originale, exigeante, et qu'elle incite à la découverte, à la rencontre, aussi bien sur scène que dans le public et les coulisses !

Car notre objectif n'est pas seulement de vous distraire, mais aussi de vivre avec vous notre envie de mixité sociale autour de projets où se croisent des artistes venus d'horizons différents, qui bouleversent nos clichés sociaux préétablis.

Cette nouvelle saison mettra tout particulièrement en lumière les talents des artistes de l'ÉVASION. Car pour ceux qui ne le sauraient pas encore, l'ÉVASION n'est pas seulement un lieu de diffusion, mais aussi l'espace de travail d'une troupe professionnelle et permanente d'une quinzaine de musiciens, comédiens et plasticiens.

À la demande générale, ils redonneront ainsi leur conte musical et chanté ALBA MAÏAÉ, et nous offriront les premières de leur nouvelle création, FICHU SERPENT !, un spectacle d'ombre et musique mis en scène par François Smol, création qui a donné sa couleur et ses nuances à cette sixième saison.

De l'ombre d'un ciné-concert à celle d'un piano qui semble jouer seul, des brumes atmosphériques d'Addis-Abeba aux brouillards entraînants de calypto qui s'animeront dans l'obscurité du concert des Jim Murple Memorial... les ombres seront émouvantes, drôles, bouleversantes...

Bienvenue à tous !

**Maxime HERRGOTT**  
Directeur Général  
de l'APEI Centre Alsace

## À PORTÉE DE VOIX

Marc BULEON

Jeudi 20 octobre à 14h  
Vendredi 21 octobre à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée : 1h10 / tout public à partir de 10 ans

CONTES - Création 2011

Dans le cadre du festival «VOS OREILLES ONT LA PAROLE»

Cette nouvelle création fait suite au travail amorcé dans le spectacle « LA GÉOMÉTRIE DES SILENCES ». « À PORTEE DE VOIX » est le récit d'une odyssée, celle de compagnons autistes bien décidés à s'emparer de la parole pour la redonner, sur scène, devant un large public. Nous suivons ces trois femmes et ces cinq hommes dans leur voyage et leur intimité. Comment vont-ils gérer leurs angoisses, leurs envies, leur tendresse et l'amour ? Le conteur-comédien devient chacun d'entre eux avec une éblouissante simplicité, un naturel tendre, drôle et une profonde humanité.

Cette nouvelle création, qui reprend en partie les personnages du premier spectacle, aborde des thèmes qui n'y étaient pas mentionnés: l'inquiétude des parents vieillissants, le suicide, la mort, l'humour mais aussi la vie de couple entre deux personnes handicapées. Le comédien a, encore plus que dans LA GÉOMÉTRIE DES SILENCES, à incarner nombre de personnages handicapés ou non. Il doit par ailleurs changer sans cesse de posture : comédien, conteur, témoin. Ces différentes postures lui permettent de donner à voir, avec le plus grand respect, l'intime de ces personnes, leur combat pour laisser la parole affleurer, leur force de vie incroyable.

Pour information, le spectacle LA GÉOMÉTRIE DES SILENCES est programmé mercredi 19 octobre à 20h30 à la MIC Vivarium de Villé, dans le cadre du festival « Vos Oreilles Ont La Parole ».

Coproduit par : TNT à Nantes, C.L.I.O. à Vendôme, Festival PAROLES DE PARTOUT, Ville de Rouans.  
Regard extérieur : Gilles BIZOUERNE  
Création lumière : Daniel PHILIPPE  
www.marcbuleon.com

## AUPRÈS DE MON ARBRE

ÉSAT ARC-EN-CIEL

Mardi 8 novembre à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée : 1h10

CHANSON FRANÇAISE

Cinq musiciens singuliers revisitent le répertoire de Brassens. Les titres interponés tels que "L'auvergnat" ou encore "Les copains d'abord" ont été réarrangés par les musiciens de l'ÉSAT Arc-en-Ciel. Amenant fraîcheur tout en respectant le style de l'auteur, le spectacle "AUPRÈS DE MON ARBRE" met en émoi son public avec des arrangements parfois inattendus, souvent touchants, toujours entraînants. Aujourd'hui, 30 ans après la disparition du poète sétois, on se plaît à redécouvrir ces chansons qui nous sont si proches malgré les années.

"On croit trop connaître Brassens qu'on en oublie l'essentiel : un poète sensible doublé d'un mélodiste de talent. Les cinq musiciens se sont appropriés son répertoire et l'ont un peu bousculé... Une vision anticonformiste pour un artiste anticonformiste..." DNA

www.chansonbrassens.com

## FICHU SERPENT ! L'OMBRE D'ORPHÉE

Mardi 29 novembre à 20h30

Jeudi 1<sup>er</sup> décembre à 14h  
Vendredi 2 décembre à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros

SPECTACLE D'OMBRE ET MUSIQUE

LA NOUVELLE CRÉATION DE L'ÉVASION !

Un mythe grec, une histoire d'amour, un voyage, une quête ! Un écran de papier s'illumine aux yeux des spectateurs. La musique sonne, elle vous emporte dans l'univers du mythe d'Orphée. Les images se créent, les tableaux défilent et tout bascule lorsqu'apparaît ce « FICHU SERPENT » Cette création, tout en ombre et en musique, nous dévoile une poésie nouvelle, à l'image du travail graphique des artistes de l'ÉVASION. Durant toute une année, ils ont travaillé aux côtés de Marie-Paule LESAGE (plasticienne) et de François SMOL (metteur en scène) sur ce projet unique en son genre.

Avec : Soufian BOULAICH | Yann BRUCKMULLER  
Thierry HEIDT  
Guillaume KANTOR  
Claire RIDE-FOUGERAY  
Françoise MARMILLOT  
Cindy WENGER

Gilles KLOPFENSTEIN : piano  
Geoffrey MASSON : percussions, bruitages  
Jean SACHS : violon  
Jonathan SCHEMYTE : percussions  
Frédéric RIEGER et Roger DENIS : régie  
Marie-Paule LESAGE : scénographie  
François SMOL et Isabelle HOSPITAL : mise en scène

www.esat-evasion.fr



## CONTES, LÉGENDES ET AUTRES PLAISIRS DE BOUCHE

Par les CONTEURS D'ORALSACE

Vendredi 20 janvier à 20h30

Samedi 21 janvier à 15h  
(jeune public à partir de 5 ans)  
Samedi 21 janvier à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros

Voilà déjà quatre ans que les conteurs d'ORALSACE partagent avec l'ÉVASION leurs chemins de parole. Drôles, émouvants, corrosifs, tendres, traditionnels ou contemporains, professionnels ou amateurs... tous passionnés et amoureux du conte ! Le vil succès de cette rencontre imposait de repenser la traditionnelle soirée annuelle. Réjouissez-vous, ce sont donc deux dates et trois manifestations qui vous sont proposées cette année pour moult contes, légendes et autres plaisirs de bouche.

Avec : Sylvie ARNAL, Anne BALDENS, Cahina BARI, Nicole DOCIN-JULIEN, Frédéric DUVAUD, Heidi ECK, Emmanuelle FILIPPI, Christine FISCHBACH, Richard GOSSIN, Patricia JOLY, Isabelle LIONNET, Mireille MASSON, Marie MICHEL, Pauline MENESCLOU, Annukka NYSSONEN, Catherine PIRON, Sylvain PIRON, Marie-Hélène RICHARD, Sonia RIEHL, Marlyse SCHEUER, Isabelle SCHUFFENCKER, Christine TRAUTMANN, Colette UGUEN, Carmen WEBER, Geneviève WENDELSKI...  
www.oralrace.net

## JIM MURPLE MEMORIAL

Vendredi 10 février à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée du spectacle : 1h30

RYTHM'N BLUES JAMAÏCAIN

Les MURPLE sont une référence et une exception dans le paysage musical français. Appelée ainsi en hommage au musicien du même nom, JIM MURPLE MEMORIAL naît sous l'impulsion de sept nostalgiques des années 1950-1960. Composé d'une chanteuse, d'une section cuivre, de contrebasse, batterie et deux guitares, JMM est le groupe le plus important à s'affirmer dans un répertoire très peu repris en France : le rythm'n blues jamaïcain des années 50. Ce genre musical, qui a donné naissance au ska et au rock steady, nous est présenté avec brio par cette formation parisienne, heureuse propriétaire d'un studio de répétition et d'enregistrement, qui s'autoproduit, préfère travailler sur quatre pistes plutôt qu'avec un matériel dernier cri pour retrouver la sonorité jamaïcaine d'antan. Avec ce son « vintage » authentique, des cuivres gourmands, la voix haut perchée de Nanou, un voyage à travers le temps dans les rues de Kingston est garanti. Rocksteady, reggae, jazz, ska, soul, calypso, mento, et avant tout rythm'n blues jamaïcain : impossible de tenter de résister, un concert de JIM MURPLE MEMORIAL donne le sourire et une envie de bouger incontrôlable !

NANOU : voix  
PETIT LOUIS : guitare, choeur  
ROMAIN : guitare  
JON : basse, choeur  
RICO : batterie  
MATHIAS : saxophone, choeur  
MATHIEU : saxophone, choeur

www.jimmurplememorial.com

Exposition d'objets inventifs

## LIBRE OBJET

Du 3 au 17 février,  
et du 12 au 29 mars  
du mardi au vendredi, les week-ends des 4 et 5 février et des 24 et 25 mars de 14h à 18h,  
et sur rendez-vous  
Exposition fermée les 10 février et 16 mars  
Entrée libre

LIBRE OBJET c'est l'alliance de l'art et de la solidarité, par la fabrication en petites séries dans un atelier d'insertion, d'objets créés par des artistes qu'ils soient artistes-peintres, illustrateurs, artistes sculpteurs, designers, étudiants (écoles d'art), architectes...

Leur gamme d'objets inventifs et variés (déco, luminaires, objets-jeux, objets du quotidien, sacs...) sont de véritables identités (La belle Espagnole, Sel-ci et sel-là, (É)preuve(s) d'Amour, les Pinces Charmanthes, Belmamelotte, Bougies collottées, Chakalalumekan, Tontournel(œ)il), donnent souvent une deuxième vie aux matériaux exploités et touchent un large public.



www.libreobjet.com



## ALBA MAÏAÉ

OU L'EXTRAORDINAIRE TRAVERSÉE

Mardi 21 février à 14h et 20h30

Vendredi 24 février à 20h30  
Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée du spectacle : 50 minutes

CONTE MUSICAL ET CHANTE  
Tout public à partir de 4 ans

ESPACE CRÉATION DE L'ÉVASION

Tout était si paisible et délicieux sur les trois îles de l'enfance jusqu'à jour de la venue... du monstre ! Finis les doux rêves d'éternité ! Il déluge les occupants et les envoie au large sur des radeaux de fortune.

Comme les grands bouleversements rendent inventif, on se rencontre, on rassemble les énergies, et d'un radeau on fait un beau et grand bateau : l'ALBA MAÏAÉ. Tous à l'embarcadère, que vogue la galère et les voilà partis ! Avec les traces d'apprendre à vivre ensemble, le fracas d'une tempête mémorable, mais aussi les mille et une joies de grandir... Ils auront fait une fameuse traversée et le tour de la terre, nos héros, lorsque chacun fera escale dans le pays qu'il a choisi pour s'épanouir... Un conte musical et chanté, sous la houlette de Monsieur Virgile, le gardien du phare, et des musiciens du soleil et du vent.

Mise en scène : Jean-Marc BIRRY | et Isabelle HOSPITAL  
Scénographie : Nicolas HOUDIN  
Accessoiriste : Roger DENIS  
Musique : Jean-Marc OTTER  
Percussions et bruitages : Geoffrey MASSON  
Piano et chant : Gilles KLOPFENSTEIN  
Comédiens : Soufian BOULAICH, Yann BRUCKMULLER, Françoise MARMILLOT, Cindy WENGER

www.esat-evasion.fr

Exposition de dessins et photographies  
ESPACE CRÉATION DE L'ÉVASION

## FICHU SERPENT ! L'EXPO !

Du 4 octobre au 16 décembre 2011  
Exposition ouverte du mardi au vendredi, les week-ends des 15 et 16 octobre et des 10 et 11 décembre de 14h à 18h, et sur rendez-vous  
Fermeture les 7, 20 et 21 octobre, 8, 28, 29, 30 novembre, 1<sup>er</sup> et 2 décembre  
entrée libre

Cette exposition est le reflet du chemin parcouru lors de la création du spectacle éponyme autour du mythe d'Orphée et d'Eurydice. C'est la rencontre entre différents artistes, plasticiens, graphistes ou musiciens. Le travail de chacun a été source d'inspiration pour l'autre. De ces échanges ont émergé photographies, dessins, gravures, marionnettes et papiers !

Un travail d'exploration où naissent personnages, silhouettes, textures, et ambiances à découvrir comme mises en bouche avant les premières représentations de FICHU SERPENT !



www.esat-evasion.fr

## OUVERTURE DE SAISON ARAT KILO

Vendredi 7 octobre à 20h30

Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée du spectacle : 1h30

CONCERT - URBAN ETHIO-JAZZ

L'Ethiopie fascine depuis longtemps les mondes de la musique. La musique d'ARAT KILO (Kilomètre 4, le nom d'un faubourg d'Addis-Abeba), s'aventure sur le terrain de l'Ethio-jazz et de l'Ethio-groove. Leur opus "A night in Abyssinia", sorti en 2011, n'hésite pas à flirter avec le reggae et à frayer avec le dub atmosphérique... Et les trois guests de choc qui y font des contributions remarquées nous donnent un avant-goût de ce concert : d'une part le facétieux rappeur canadien SOCALLED, de l'autre l'éblouissante malienne Rokia TRAORÉ et enfin Mulatu ASTATKÉ, père (et mercenaire !) de ce jazz à l'ethiopienne. Échappées lancinantes, jusqu'aux confins du languoureux, aux reflets cuivrés pas si loin du Blue Note période sixties - le répertoire mêle compositions originales dans l'esprit de cet Ethio-jazz avec reprises de thèmes locaux seventies, notamment de Tiahoum Gessésé, grande figure du cru.

« Refusant tout mimétisme passéiste, ils optent pour la sortie de route et prennent dub, reggae et rap comme passages de groove, évitant avec habilité de se laisser emmurir vivants dans une carte postale jaunie envoyée depuis les seventies. » Mondomix  
« Le groupe ouvre les portes d'un son presque sacré entre pulsations jazz et sonorités d'un Eden africano-oriental. Aller simple pour une nuit en Abyssinie qu'ARAT KILO vous promet étoilée. » Longueur d'Ondes

Avec : Fabien GIRARD : guitare, balafon  
Michael HAVARD : saxophones, flûte  
Camille FLORIOT : trompette, bugle, ney  
Samuel HIRSCH : basse, kalimba  
Arnold TURPIN : batterie, mélodica  
www.aratkiilo.fr



## ARAT KILO

## Conférence - Christophe BRAULT LES PIONNIERS DE LA MUSIQUE ÉLECTRONIQUE

Samedi 3 mars à 14h  
entrée libre

en partenariat avec  
le CRMA BAS-RHIN SUD

Christophe BRAULT, après nous avoir embarqués dans les méandres de la musique électronique il y a un an déjà, va clarifier ce magma, insondable pour la plupart d'entre nous, que sont les origines de l'électro. Comme à chaque fois, le tout sera illustré par de nombreuses écoutes, photos et anecdotes.

www.crma.zone51.net

## LUBENICA ORCHESTRA

Vendredi 16 mars à 20h30

Tarifs : 12 euros - 8 euros - 5,50 euros  
Durée du spectacle : 1h30

CONCERT- MUSIQUE DES BALKANS

Après leur excellent concert sur la scène de l'ÉVASION pour la Fête de la Musique 2011, LUBENICA vous invite à embarquer pour une croisière entre Orient et Occident, à découvrir des terres inconnues, des couleurs et des senteurs endiablés et envoûtants !

Créé en 2009, le groupe LUBENICA entend promouvoir les musiques traditionnelles des Balkans et d'Europe de l'Est. Au fil des rencontres la formation s'agrandit et ces cinq musiciens issus d'horizons différents (jazz, musique latine, classique, musique manouché...) se lancent le défi de créer une musique au reflet de leur métissage musical.

Laissez vous emporter par des sonorités endiablées et envoûtantes !

Clara WEIL : chant, flûte  
Adeline DILLENSEGER : flûte, accordéon  
Jean-Baptiste JUSZCZAK : saxophone, guitare  
Phillip KLAWITTER : contrebasse  
Jérémie ABBODD : percussion

www.myspace.com/lubenicarchestra



## LUBENICA

